

ЯЗЫК ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ

УДК 81'374.2:39(470.4/5)
ББК 81.2–3+63.5

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ УРАЛО-ПОВОЛЖЬЯ

ТАТЬЯНА ГРИГОРЬЕВНА ВЛАДЫКИНА

(Удмуртский институт истории, языка и литературы Удмуртского
федерального исследовательского центра Уральского отделения Российской
академии наук: Российская Федерация, Удмуртская Республика, 426067, г. Ижевск,
ул. Т. Барамзиной, д. 34)

***Аннотация.** Разные сферы традиционной культуры (календарной и семейной обрядности, мифологических и космологических представлений и т.д.) — важный источник для исследования духовной культуры любого народа. Регион Урало-Поволжья сегодня — один из сложнейших в смысле этнической «многоголосицы», сложившейся в результате взаимовлияния тюркских и финно-угорских народов с непосредственным воздействием славяно-русского компонента. Тезаурус обрядовой культуры, фрагментов этнической картины мира народов Урало-Поволжья — яркое отражение социально-исторических процессов, языкового богатства каждого народа. Сравнительно-сопоставительный аспект в его исследовании — дополнительный аргумент обогащения информации об этнической культуре и использования данных как в сфере народного образования, так и в культурно-досуговой деятельности.*

***Ключевые слова:** народы Урало-Поволжья, традиционная культура, терминология, семантика, содержательный и сравнительный аспекты.*

***Дата поступления статьи:** 28 июля 2019 г.*

***Дата публикации:** 10 декабря 2019 г.*

***Для цитирования:** Владыкина Т. Г. Терминологические аспекты исследования традиционной культуры народов Урало-Поволжья // Традиционная культура. 2019. Т. 20. № 5. С. 128–137.*

***DOI:** 10.26158/ТК.2019.20.5.010*

Духовное наследие этносов на разных этапах исторического развития является одним из перспективных направлений междисциплинарных исследований в отечественной и зарубежной науке. Корпусы текстов позволяют вести синхронно-диахронные исследования архаических и современных пластов культуры, устанавливать сравнительно-исторические и

типологические параллели, выявлять и сопоставлять региональную систему мировоззренческих универсалий, их национально-специфический симбиоз и этническую маркировку [Сагалаев, Октябрьская 1990; Владыкин 1994; Христюлова 1995; Шутова 2001; Попова, 2004; Шутова и др. 2009; Владыкина 2011].

Акценты исследовательского поиска специалистов разных профилей (этнологов, фольклористов, лингвистов) смещаются сегодня к языку в разных его проявлениях. Анализируются тексты совершенно разного уровня: речевые единицы в виде отдельных слов, выражений, мотивов, сюжетно завершенных жанровых единиц, акционально-атрибутивные тексты ритуального поведения. Особое место в совокупности источников занимает терминологическая лексика. Заключенная в ней имплицитная информация содержит не только содержательные нюансы календарной и семейно-бытовой ритуальной практики, космогонических представлений, мифологической картины мира. Дешифровка символического наполнения терминов и понятий традиционной культуры дает ключ к пониманию ее деталей в контексте мировоззренческой системы, по большому счету — выстраивает философские основы крестьянского быта и бытия [Морозов 2000; Подюков и др. 2004; Владыкина 2004; Толстая 2008, 210–225; Толстая 2011, 20–33; Владыкина 2013; Владыкина 2014а, 2014б].

В качестве примера можно обратиться к семантическим пластам лексики в представлениях удмуртов о пространстве и времени в рамках календаря [Владыкина, Глухова 2011]. Расположение материала в виде словаря дало дополнительные возможности для анализа: «азбучная» последовательность высветила такие нюансы представлений о времени и пространстве, которые не всегда раскрывались при обычном описании календарных сюжетов. Отдельные словарные статьи позволили соотнести разновременную терминологическую лексику и акцентировать внимание на структурообразующих моментах обрядов и на деталях восприятия времени. Опыт выделения ключевых слов в описаниях обрядов, сопоставление порядка ритуала с современными названиями дней недели и календарной терминологией дали возможность реконструировать архаический код суток с превалированием ночи/вечера (уй-нунал/жыт-чук), 5-дневной недели (арня) и года из двух равнозначных половин (палар) как отдельных циклов с Новым годом в каждом. Семантика номинации полу-года/года палар оказалась для нас своеобразным открытием в связи с важным

семантическим нюансом лексемы пал, которая в сложных словах превращается в одну из корневых морфем и употребляется в удмуртском языке для обозначения таких понятий, сосуществование которых возможно только в паре/симметрии [Владыкина 2011, 6–7; Владыкина, Глухова 2013, 111–112]. Палар как половина года ар, как «непарный год», стремится, таким образом, к цельности и образует ее только в паре — вместе с другим полугодием (ср. деление годового цикла у северных манси на год-зиму и год-лето: [Попова 2008, 21]). Лексема пал, таким образом, является смысловым конструктом стремления к расширению не только как пространственный, но и как временной вектор. Дублетный вектор пространства-времени развивают такие его значения-смыслы, как «сторона/ край»: уйпал «полуночная сторона» = север, лымшор[пал] «сторона дня/ полдень» = юг, шунды жужан [пал] «сторона восходящего солнца» = восток, шундыпуксён [пал] сторона заходящего солнца = запад. Представления о полугодии как половине/части нераздельного целого с точки зрения времени проявляет себя, таким образом, в том же значении и с точки зрения пространства — это часть/сторона, стремящаяся к расширению, и эти стороны также нераздельны в представлениях о цельности/единстве мира. Обобщенный термин для обозначения сторон света, отсутствующий в удмуртском тезаурусе, был обозначен нами сложным словом: инвис-палдур, где инвис — горизонт, а пал — половина/часть и дур «край/сторона».

Константы времени в виде других терминов также демонстрируют вышеприведенные смыслы. Удмуртский материал очень логично коррелирует/сопрягается с матрицей других этнических культур, подтверждая или развивая структуру времени как пространства и пространства как времени. Обозначения времени дыр дублируются понятиями поверхности/места выл: вождыр (время вожо/«переходное» время/зимние Святки) и вожовыл (место/поверхность [обитания] вожо/злых духов переходного времени). В праздник «входят и выходят» (Вой пырон-потон), его «провожают» (Вой-келян) и даже «изгоняют» (Акашка-улян), «провожают и встречают/заводят» (сйзыльэз-келян но толэз-пыртон; толэз-келян но тульсэз-пыртон).

В пространстве времени/праздника происходят важные события, и язык это обязательно и подчеркнуто точно фиксирует: свадьбы проходят не в, а на Масленицу, Петров день (сюангёс Вöй вылтй / Петров вылтй ортчыло), то же и в русском языке; поминки приурочены не столько ко времени, сколько к месту как времени (Петрол / Петроупоминка, Пукролэ поминкалүэ; «удмуртская» огласовка русских терминов произошла, на наш взгляд, за счет суффикса местного падежа -ла); бытуют устойчивые выражения, обозначающие «[переход] в весну/зиму и др.» (тулыслань / толлань).

Восприятие времени как пространства организует поведенческие стереотипы обрядовых действий и гостевого этикета удмуртов. В описаниях удмуртских обрядов много выражений, констатирующих передвижение участников обряда. А движение, как известно, и есть фактор, объединяющий время и пространство в единое целое (ср. семантику передвижения в календарных и семейных обрядах славян: [Агапкина 2009, 361–363]). В этом смысле удмурты до сих пор соприродны: они не просто ходят/идут, они поднимаются/спускаются, т. е. передвигаются по отношению к природными объектам, вписанным в картину мира. И это — наследие обрядовой культуры, символика которой вобрала в себя, помимо физической географии, сакральную топографию. В пространстве и времени календарного обряда-моления гостевая процессия передвигалась по деревне «против течения реки»/«поднималась вверх» (шур вылань ветлыны; урам/ульча кузя вылань тубыны; вылапала/ваннапала мыныны). В ситуации «проводов» праздника, в обрядах поминовения, при жертвоприношениях потустороннему миру, изгнании «нечистой»/деструктивной силы шли «по течению»/«спускались вниз» (шур уллань ветлыны; урам/ульча кузя уллань васькыны).

В связи с «передвижениями» обращает на себя внимание удмуртский глагол «бертыны», употребляемый сегодня в бытовой речи в основном только в значении «возвращаться [домой]». Значение его в сакральных текстах имеет еще и другие смысловые оттенки. Заговорный универсум с помощью этого

слова «разворачивает» космологические схемы: там движутся / возвращаются (берто) солнце и луна, но их движение есть поворот/возвращение к началу, исходной форме/цельности, восстановлению себя в прежнем облике. Выражения «солнце поворачивается/день поворачивается (шундыберытске/нуналберытске), по-видимому, того же порядка: имеется в виду, что и день, и солнце возвращаются к прежнему — целостному — облику. Налицо корреляция удмуртских представлений с русским понятием «время», связанным с индоевропейскими глаголами «вертеть / вращать» (Топоров 1983, 232; Толстая 1995, 448; Топоров 2001, 193).

В связи с этими представлениями было введено понятие календаря какаргод-берган, букв.: года/времени верчение/колесо; круговорот. На наш взгляд, этот термин вполне логичен с точки зрения вышеприведенных смыслов и вполне адекватен в качестве синонима «иностранному» календарю.

Вербальная составляющая удмуртского календаря вписывает в систему пространственно-временных отношений одну, казалось бы, небольшую, но, на наш взгляд, весьма важную деталь — форму номинирования акций с помощью отглагольных существительных, которыми обозначены сами обряды, их детали или сопровождающие жанры. Многие имеют в своем составе суффикс -ськ-: моление < совершать обряд моления = вöсьськон < вöсьськыны, испрашивание/прошение-молитва < испрашивать/произносить молитву = куриськон < куриськыны, поминовение < поминать = куяськон < куяськыны, «относить» / [обряд] «относа» = поттйськон<поттыны «выносить/уносить [пожертвованную еду]», обещание/обет = сйзиськон<сйзыны). Этот вид терминов с точки зрения обычного морфологического членения можно было бы проанализировать как слова с возвратной формой. Тем более что параллельно существуют образцы без нее. Но существует одно но. Это слова другого уровня, вернее — они становятся таковыми, поскольку вписаны в обрядовый контекст. По-видимому, это одна из форм проявления иллокутивности—скрытой в языке формы тройной направленности

диалога [Кадар 2006, 64; Владыкина 2008, 83–84], когда удмурты, «общаясь» с миром высших сил или с потусторонним миром, в ритуальной ситуации высказывали просьбы и желания, заранее закладывая в них форму благоприятного ответа.

В целом можно констатировать, что практически весь тезаурус удмуртского календарно-обрядового терминологического словаря связан с этногенетическими процессами в Урало-Поволжском регионе и являет собой пример взаимодействия культур. Он сохранил в себе реликтовые представления об обыденном и священном времени как частном проявлении повторяющихся природных циклов, об эволюции этих представлений, о влиянии на них межэтнических контактов и мировых религий [Календарные праздники 2003; Климов, Чагин 2005; Корепова 2006; Владыкина, Глухова 2011]. Терминологическая лексика при этом локально разграничена: у северных удмуртов явственно влияние русского народного и православного календарей, у южных удмуртов и диаспор Татарстана и Башкортостана — влияние культурных традиций тюркских народов [Миннихметова 2000; Миннихметова 2003; Черных 2004; Minniyakhmetova 2010; Владыкина, Глухова 2013; Шутова 2018].

Представляется важным продолжить аспекты исследования более конкретно, с соотнесением материала из разных языков и его этимологическим анализом. Ближайшие ареалы для такой работы — Среднее Поволжье и Прикамье, Башкортостан, регионы интенсивных межэтнических контактов, зона становления культур финно-угорских и тюркских народов в связи с ранними этапами проникновения славяно-русского населения [Ахметьянов 1981; Золотова 1997; Золотова и др. 2008; Золотова 2013]. Имеющиеся на данный момент исследования ученых с представлением локальных вариантов русской культуры и картографированием фактов [Черных 2006; Черных 2007; Черных 2008; Корепова 2009; Ульяновское Присурье 2012; Поздеев 2018], ареальных словарей русского языка [Южное Прикамье I; Южное Прикамье II; Южное Прикамье III] позволяют проследить пути межэтнических взаимовлияний на разных уровнях. Интенсивная работа по отдельным видам словарей уже идет в Республике Башкортостан [Хисамитдинова 2010; Батыршина 2011; Хисамитдинова

2011–2012], интересен опыт подобной работы в Татарстане [Баязитова 2011].

Имеющиеся на данный момент исследования ученых с представлением локальных вариантов русской культуры, картографированием фактов, многопрофильного контекста этнических материалов [см., например: *The Ritual Year 11*], словарные собрания башкирских и татарских исследователей позволяют проследить пути межэтнических взаимовлияний на разных уровнях. Исследовательские центры Республики Татарстан, Республики Башкортостан, Удмуртской Республики, Пермского края, Чувашской республики, Республики Марий Эл могли бы объединить свои усилия в решении данной проблемы на конкретных примерах и с созданием единого корпуса сравнительно-сопоставительного материала. Эта идея была поддержана директором ГРЦРФ А. С. Каргиным на встрече в Казани в 2013 г., когда он намечал большой проект по описанию локальной специфики традиционной культуры ареала «Большой Волги». Параллельные перспективы работы с этническим материалом были обозначены мной впоследствии на встречах с коллегами в Уфе и Екатеринбурге [Владыкина 2014а; Владыкина 2014б]. Но пока работа продвигается только у коллег по исследованию русского фольклора [Большая Волга 2017]. Полагаю, что выдвинутая ранее общая проблема для совместной с коллегами из научных центров автономных республик работы по-прежнему актуальна. Ключевым моментом сотрудничества может быть составление словарей традиционной культуры в нескольких книгах:

«Традиционная культура. Словарь календарно-обрядовой лексики народов Урало-Поволжья»;

«Традиционная культура. Словарь свадебной лексики народов Урало-Поволжья»;

«Традиционная культура. Словарь лексики похоронно-поминальной обрядности народов Урало-Поволжья».

Конкретным примером решения поставленной проблемы на первом этапе может быть составление словаря календарно-обрядовой лексики с систематизацией по тематическим блокам с внутренним «алфавитным» ориентиром. Систематизация материала может быть выстроена по отдельным тематическим блокам, моделирующим языковую картину мира,

включающую представления о времени и пространстве, символическом взаимодействии человека и природы на уровне обрядов и их внутреннем наполнении: Модель мира / Пространство; Время; Боги, божества; Хозяева природных стихий; Духи; Обряды и праздники; Молодежные моления; Молодежные посиделки и игрища; Развлечения и игры; Ритуальные действия; Атрибутика обрядов; Служители культа и распорядители обрядов; Участники обрядов; Продукты; Ритуальные блюда и напитки; Жертвенные животные и птицы; Музыкальное и вербальное сопровождение обрядов.

Словник может быть скорректирован в зависимости от корпусов текстов

выбранных для сравнения этнических культур (удмуртской, татарской, чувашской, марийской, коми-пермяцкой, локальной русской) и вместе с картографированием позволит воочию проследить зоны контактов и пути миграции отдельной традиции. Дешифровка семантически-кодифицированных образов фольклора раскроет онтологическую и аксиологическую обусловленность пространственно-временных параметров национальной картины мира как ресурса культурной преемственности поколений, основы для развития профессиональной культуры и творческого потенциала работников сферы образования и массовой культуры.

Источники и материалы

Батыршина 2011 — *Батыршина Г. Р.* Лексика родинного обряда башкир (этнолингвистический анализ). Уфа, 2011.

Баязитова — *Баязитова Ф. С.* Туй йолалар-лексикусы. Казан, 2011.

Владыкина, Глухова 2011 — *Владыкина Т. Г., Глухова Г. А.* Ар-год-берган: Обряды и праздники удмуртского календаря. Ижевск, 2011. (Удмуртская обрядовая азбука).

Календарные праздники 2003 — Календарные праздники и обряды марийцев // Этнографическое наследие. Вып. 1. Йошкар-Ола, 2003.

Климов, Чагин 2005 — *Климов В. В., Чагин Г. Н.* Круглый год праздников, обрядов и обычаев коми-пермяков. Кудымкар, 2005.

Корепова 2009 — *Корепова К. Е.* Русские календарные обряды и праздники Нижегородского Поволжья. СПб., 2009.

Миннихметова 2000 — *Миннихметова Т. Г.* Календарные обряды закамских удмуртов. Ижевск, 2000.

Подюков и др. 2004 — *Подюков И. А., Хоробрых С. В., Антипов Д. А.* Этнолингвистический словарь свадебной терминологии Северного Прикамья. Пермь, 2004.

Поздеев 2018 — Материальная и духовная культура русских Вятского края: этнодиалектный словарь / Сост. В. А. Поздеев. Киров, 2018.

Попова 2004 — *Попова Е. В.* Календарные обряды бесермян. Ижевск, 2004.

Попова 2008 — *Попова С. А.* Мансийские календарные праздники и обряды. Томск, 2008.

Черных 2006 — *Черных А. В.* Русский народный календарь в Прикамье. Ч. I: Пермь, 2006.

Черных 2007 — *Черных А. В.* Русский народный календарь в Прикамье. Праздники и обряды конца XIX — середины XX в. Ч. II: Зима. Пермь, 2007.

Черных 2009 — *Черных А. В.* Русский народный календарь в Прикамье. Ч. III: Словарь хронимов. Пермь, 2009.

Шутова 2018 — *Шутова Н. И.* Этнотерриториальные группы удмуртов: обряды и верования северных удмуртов. Ижевск, 2018.

Южное Прикамье I — Словарь русских говоров Южного Прикамья. Вып. I: (АБАЛ-ТУС — КЫЧИГА) / И. А. Подюков (науч. ред.), С. М. Поздеева, Е. Н. Свалова, С. В. Хоробрых, А. В. Черных. Пермь, 2010.

Южное Прикамье II — Словарь русских говоров Южного Прикамья. Вып. II: (ЛА-БАЗ — ПЯТЬ) / И. А. Подюков (науч. ред.), С. М. Поздеева, Е. Н. Свалова, С. В. Хоробрых, А. В. Черных. Пермь, 2012.

Южное Прикамье III — Словарь русских говоров Южного Прикамья. Вып. III: (РА — ЯТЬ) / И. А. Подюков (науч. ред.), С. М. Поздеева, Е. Н. Свалова, С. В. Хоробрых, А. В. Черных. Пермь, 2010.

Ульяновское Присурье — Традиционная культура Ульяновского Присурья: Этнодиалектный словарь. Т. 1: А—Л; Т. 2: М—Я. Отв. ред. И. А. Морозов, М. П. Чередникова. М., 2012.

Хисамитдинова 2010 — *Хисамитдинова Ф. Г.* Мифологический словарь башкирского языка. М., 2010.

Шутова и др. 2009 — *Шутова Н. И., Капитонов В. И., Кириллова Л. Е., Останина Т. И.* Историко-культурный ландшафт Камско-Вятского региона: Коллективная монография / Науч. ред., авт. введ. и закл. Н.И. Шутова. Ижевск, 2009.

Исследования

Агапкина 2009 — *Агапкина Т. А.* Путь обрядовый // Славянские древности: Этнолингвистический словарь 5 т. / Под общ. ред.

- Н. И. Толстого. Т. 4: П (Переправа через воду) — С (Сито). М., 2009.
- Ахметьянов 1981 — *Ахметьянов Р. Г.* Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981.
- Владыкин 1994 — *Владыкин В. Е.* Религиозно-мифологическая картина мира удмуртов: Монография. Ижевск, 1994.
- Владыкина 2004 — *Владыкина Т. Г.* О финно-угорском и славянском в исторической динамике фольклорного пространства России // Народные культуры Русского Севера. Фольклорный этитет этноса. Вып. 2: Матер. российско-финского симп. (Архангельск, 20–21 ноября 2003). Архангельск, 2004. С. 25–32.
- Владыкина 2008 — *Владыкина Т. Г.* Мифология визуального и акустического в коммуникативном поведении удмуртов // Вестник Удмуртского университета. История и филология. 2008. Вып. 1. С. 83–88.
- Владыкина 2011 — *Владыкина Т. Г.* ДЫР но ДОР: время и пространство удмуртского календаря // Владыкина Т. Г., Глухова Г. А. Аргод-берган: Обряды и праздники удмуртского календаря. Ижевск, 2011. С. 5–9.
- Владыкина 2013 — *Владыкина Т. Г.* Поминальные обряды удмуртов: явное и неочевидное // Народная культура в слове и тексте: сб. исследований и матер. памяти Валентины Викторовны Филипповой. Сыктывкар, 2013. С. 32–37.
- Владыкина 2014а — *Владыкина Т. Г.* Мировоззренческие аспекты традиционной культуры в понятийно-терминологической системе // Урал—Алтай: через века в будущее: Матер. VI Всерос. тюркол. конф. (с междунар. участием) (12–14 мая 2014 г.) / Отв. ред. Ф. Г. Хисамитдинова. Уфа, 2014. С. 366–368.
- Владыкина 2014б — *Владыкина Т. Г.* К проблеме создания базы данных по терминологии духовной культуры народов Урало-Поволжья // Национальные культуры Урала. Традиционная народная культура в контексте современной цивилизации / Матер. X Всерос. науч.-практ. конф. (2 окт. 2014) г. Екатеринбург, 2014. С. 15–21.
- Владыкина, Глухова 2013 — *Владыкина Т. Г., Глухова Г. А.* Этнокультурный контекст представлений удмуртов о времени // Традиционная культура. 2013. № 1. С. 110–117.
- Золотова 1997 — *Золотова Т. А.* Таусеневые песни русских Поволжья: региональное своеобразие и межэтнические связи. Йошкар-Ола, 1997.
- Золотова 2013 — *Золотова Т. А.* О некоторых формах взаимодействия традиционной славянской и финно-угорской культур // Традиционная культура. 2013. № 1. С. 101–109.
- Золотова и др. 2008 — *Золотова Т. А., Махновец Т. А., Нечаева А. А., Сабитов С. С.* Русская традиционная (народная, православная) культура в Марий-Эл // Вестник МарГУ. 2008. № 2. С. 34–38.
- Кадар 2006 — *Кадар Д.* Контуры уральской философии. М., 2006.
- Корепова 2006 — *Корепова К. Е.* Финно-угорская среда как стабилизирующий фактор в сохранении русской фольклорной традиции в Нижегородском Поволжье // Русский Север и восточные финно-угры: проблемы пространственно-временного фольклорного диалога. Ижевск, 2006. С. 22–26.
- Миннихметова 2003 — *Миннихметова Т. Г.* Традиционные обряды закамских удмуртов: Структура. Семантика. Фольклор. Тарту, 2003.
- Морозов 2000 — *Морозов И. А.* Словарь как жанр комплексного этнокультурного исследования // Духовная культура русских Среднего Поволжья: Матер. полевых исследований; Вып. 2. Ульяновск, 2000. С. 4–20. (Проблемы полевой фольклористики. Вып. 5).
- Сагалаев, Октябрьская 1990 — *Сагалаев А. М., Октябрьская И. В.* Традиционное мировоззрение тюрков Южной Сибири. Знак и ритуал. Новосибирск, 1990.
- Толстая 1995 — *Толстая С. М.* Время // Славянские древности: Этнолингвистический словарь: В 5 т. Т. 1: А—Г. / Под общ. ред. Н. И. Толстого. М., 1995. С. 448–452.
- Толстая 2008 — *Толстая С. М.* Терминология обрядов и верований как источник реконструкции древней духовной культуры // Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе. М., 2008.
- Толстая 2011 — *Толстая С. М.* Семантические категории языка культуры: Очерки по славянской этнолингвистике. изд. 2-е М., 2011.
- Топоров 2001 — *Топоров В. Н.* Из индоевропейской этимологии VI (1–2) // Топоров В. Н. Исследования по этимологии и семантике. М., 2001. Т. 2. Кн. 1. С. 187–201.
- Топоров 1983 — *Топоров В. Н.* Пространство и текст // Семантика и структура. М., 1983. С. 227–284.
- Хисамитдинова 2011–2012 — *Хисамитдинова Ф. Г.* Словарь башкирской мифологии. Вып. 1–3. Уфа, 2011–2012.
- Христолюбова 1995 — *Христолюбова Л. С.* Калыксыямъстычкаласа (Удмуртские народные обычаи). Ижевск, 1995.
- Черных 2004 — *Черных А. В.* Святилища куединских удмуртов в конце XIX–XX вв. // Культурные памятники Камско-Вятского региона: Матер. и исследования / Отв. ред., авт. предисл. Н. И. Шутова. Ижевск, 2004. С. 101–118.
- Шутова 2001 — *Шутова Н. И.* Дохристианские культовые памятники в удмуртской религиозной традиции: Опыт комплексного исследования. Ижевск, 2001.
- Minniyakhmetova 2010 — *Minniyakhmetova T.* Traditional Folk Calendar

and its Role in preserving of Intangible Cultural Heritage // Sustainable Heritage. Ed. by M. Hoppál. Budapest, 2010. P. 152–158.

The Ritual Year 11 — The Ritual Year 11: Traditions and Transformations. The Yearbook of

the SIEF / Working Group on the Ritual Year. Ed. by G. Stolyarova, I. Sedakova, N. Vlaskina. Kazan; Moskow, 2016. T. 8.

© Т. Г. Владыкина, 2019

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Владыкина Т. Г. <https://orcid.org/0000-0002-6351-2818>

Доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник отдела филологических исследований Удмуртского института истории, языка и литературы Удмуртского федерального исследовательского центра Уральского отделения РАН: Российская Федерация, Удмуртская Республика, 426067. г. Ижевск, ул. Т. Барамзиной, д. 34; тел.: +7 (3412) 68-78-44; e-mail: tgvladykina@mail.ru

TERMINOLOGICAL ASPECTS OF RESEARCH OF TRADITIONAL CULTURE OF URALS-VOLGA PEOPLES

TATYANA G. VLADYKINA

(Udmurt Institute of History, Language and Literature, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, 34, Baramzina str., Izhevsk, 426067, Udmurt Republic, Russian Federation)

Summary. *The terminology of different spheres of traditional culture (calendar and family ritualism, mythological and cosmological ideas etc.) is an important source for the research of spiritual culture of any people. Nowadays the Urals-Volga Region is one of the most complicated ones in terms of ethnical “polyphony” arising from interaction between Turkic and Finn-Ugric peoples with direct influence of Slavic and Russian component. Thesaurus of ritual culture, of fragments of ethnic global overview of the Urals-Volga peoples is the bright image of social-historical processes, linguistic wealth of each people. The research comparative aspect is an additional proof to enrich the database about ethnical culture and their usage both in public education and in cultural-leisure activity.*

Key words: *Urals-Volga people, traditional culture, terminology, semantics, content-related and comparative aspects.*

Received: July 28, 2019.

Date of publication: December 10, 2019.

For citation: *Vladykina T.G. Terminological aspects of research of traditional culture of Urals-Volga peoples. Traditional culture. 2019. Vol. 20. No. 5. Pp. 128–137. In Russian.*

DOI: 10.26158/TK.2019.20.5.010

References

Agapkina T. A. (2009) Put' obrjadovyj [Ritual way]. Slavjanskije drevnosti: Jetnolingvisticheskij slovar' [Slavic antiquity. Ethnolinguistic dictionary] Ed. by Nikita Tolstoj. In 5 vol. Vol. 4.: P (Pereprava cherez vodu) — S (Sito) [Crossing the river — Sieve]. Moscow. In Russian.

Ahmet'janov R. G. (1981) Obshhaja leksika duhovnoj kul'tury narodov Srednego Povolzh'ja. [Common vocabulary of spiritual culture of peoples of the Middle Volga Region]. Moscow. In Russian.

Vladykin V. E. (1994) Religiozno-mifologicheskaja kartina mira udmurtov: Monografija. [Religious-mythological picture of the world of the Udmurts: Monograph]. Izhevsk. In Russian.

Vladykina T. G. (2004) O finno-ugorskom i slavjanskom v istoricheskoj dinamike fol'klornogo prorrastanstva Rossii [On Finno-Ugric and Slavic elements in historic dynamic of the folklore space of Russia]. In: Narodnye kul'tury Russkogo Severa. Fol'klorny jentitetjetnosa [Folk cultures of the Russian North. Folklore entity of the ethnic group]. Vol. 2: Proceedings of the Russian-Finnish Symposium. (Arkhangelsk, Nov. 20–21 2003). Arkhangelsk. Pp. 25–32. In Russian.

Vladykina T. G. (2008) Mifologija vizual'nogo iakusticheskogo v kommunikativnom povedenii udmurtov. [Mythology of the visual and acoustic in the Udmurts' communicative behaviour]. Vestnik Udmurtskogo universiteta. Istorija i filologija [Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology]. No. 1. Pp. 83–88. In Russian.

Vladykina T. G. (2011) DYR no DOR: vremja i prostranstvo udmurtskogo kalendarja. [DYR no DOR: time and space in Udmurt calendar]. In: Vladykina T. G., Gluhova G. A. Ar-god-bergan: Obrjady i prazdniki udmurtskogo kalendarja [Ar-god-bergan: Rites and holidays of Udmurt calendar]. Izhevsk. Pp. 5–9. In Russian.

Vladykina T. G. (2013) Pominal'nye obrjady udmurtov: javnoe i neochevidnoe. [Funeral rites of the Udmurts: the obvious and unobvious]. In: Narodnaya kul'tura v sloveitekste: sbornik issledovaniy i materialov pamjati Valentiny Viktorovny Filippovoy. [Folk culture in word and text: collection of research and materials in memory of V.V. Filippova]. Syktyvkar. Pp. 32–37. In Russian.

Vladykina T. G. (2014) Mirovozzrencheskie aspekty tradicionnoj kul'tury v ponjatijno-terminologicheskoj sisteme. [Worldview aspects of traditional culture in the terminological system]. In: Ural-Altaj: cherezveka v budushhee [Ural-Altaj: through centuries to future: materials of the sixth All-Russian conference] (Ufa, 12–14 May, 2014). Ufa. Pp. 366–368. In Russian.

Vladykina T. G. (2014) K probleme sozdaniya bazy dannyh poterminologii duhovnoj kul'tury narodov Uralo-Povolzh'ja. [On problem of creation of database on terminology of spiritual culture of peoples of Urals-Volga Region]. In: Nacional'nye kul'tury Urala. Tradicinnaya narodnaya kul'tura v kontekste sovremennoj civilizacii / Mater. X Vseros. nauch.-prakt. konf. [National culture of the Urals. Traditional folk culture in context of contemporary civilization. Materials of the tenth

All-Russian scientific-practical conference] (Ekaterinburg, 2 October, 2014). Ekaterinburg. Pp. 15–21. In Russian.

Vladykina T. G., Gluhova G. A. (2013) Jetnokul'turnyy kontekst predstavleniy udmurtov o vremeni. [Ethnocultural context of the Udmurts' ideas of time]. *Traditsionnaya kultura* [Traditional culture]. 2013. No. 1. Pp. 110–117. In Russian.

Zolotova T. A. (1997) Tausenevye pesni russkikh Povolzh'ya: regional'noe svoeobrazie imezh-jetnicheskie svyazi. [Tausenevye songs of Russians of the Volga-Region: regional peculiarities and interethnic connections]. *Yoshkar-Ola*. In Russian.

Zolotova T. A. (2013) O nekotorykh formah vzaimodejstviya traditsionnoy slavyanskoy ifinno-ugorskoj kul'tury. [On certain forms of interaction between Slavic and Finno-Ugric cultures]. *Traditsionnaya kultura* [Traditional culture]. 2013. No. 1. Pp. 101–109. In Russian.

Zolotova T. A., Mahnovec T. A., Nechaeva A. A., Sabitov S. S. (2008) Russkaya traditsionnaya (narodnaya, pravoslavnaya) kul'tura v Marij-Jel. [Russian traditional (folk, Orthodox) culture in Mari El]. *Vestnik Marijskogo gosudarstvennogo universiteta* [Vestnik of the Mari State University]. No. 2. Pp. 34–38. In Russian.

Kadar D. (2006) Kontury ural'skoj filosofii. [Contours of Ural philosophy]. Moscow. In Russian.

Korepova K. E. (2006) Finno-ugorskaya sreda kak stabilizirujushhij faktor v sohranении russkoj fol'klornoy tradicii v Nizhegorodskom Povolzh'e. [Finno-Ugric environment as a stabilizing factor of preserving the Russian folk tradition in Nizhny Novgorod Region]. In: *Russkij Sever i vostochnyefinno-ugry: problemy prostranstvenno-vremennogo fol'klornogo dialoga*. [Russian North and eastern Finno-Ugric peoples: problems of space and time folklore dialogue]. Izhevsk. Pp. 22–26. In Russian.

Minnijahmetova T. G. (2003) Traditsionnye obrjady zakamskih udmurtov: Struktura. Semantika. Fol'klor. [Traditional rites of Zakamsky Udmurts: Structure. Semantics. Folklore]. Tartu. In Russian.

Morozov I. A. (2000) Slovar' kak zhanr kompleksnogo jetnokul'turnogo issledovanija. [Dictionary as a genre of complex ethnocultural research]. In: *Duhovnaya kul'tura russkikh Srednego Povolzh'ja: Mater. polevyh issledovanij* [Spiritual culture of Russians of the Middle Volga Region; materials of field investigations]. Issue. 2. No. 2. Ulyanovsk. Pp. 4–20. (Problemy polevoj-fol'kloristiki [Problems of field folkloristics]. No. 5). In Russian.

Sagalaev A. M., Oktjabr'skaja I. V. (1990) Traditsionnoe mirovozzrenie tjurkov Juzhnoy

Sibiri. Znaki ritual. [Traditional worldview of the Turks of South Siberia]. Novosibirsk. In Russian.

Tolstaja S. M. (1995) Vremja. [Time]. In: *Slavyanskije drevnosti: Jetnolingvističeskij slovar'* [Slavic antiquity. Ethnolinguistic dictionary] Ed. by Nikita Tolstoj. In 5 vol. Vol. 1. A–G. Moscow. Pp. 448–452. In Russian.

Tolstaja S. M. (2008) Terminologija obrjadov i verovanij kak istočnik rekonstrukcii drevnej duhovnoy kul'tury. [Terminology of rites and beliefs as a source of reconstruction of ancient spiritual culture]. In: *Prostranstvo slova. Leksicheskaya semantika v obshheslavjanskoj perspektive*. [Space of word. Lexical semantics in common Slavic perspective]. Moscow. In Russian.

Tolstaja S. M. (2011) Semanticheskie kategorii jazyka kul'tury: Očerki poslavjanskoj etnolingvistiky. [Semantic categories of language and culture: essays on Slavic ethnolinguistics]. Second ed., Moscow. In Russian.

Toporov V. N. (2001) Iz indoevropskoj etimologii VI(1–2). [From Indo-European etymology]. In: *Toporov V. N. Issledovanija po jetimologii i semantike*. [Research on etymology and semantics]. Moscow. Vol. 2. Book 1. Pp. 187–201. In Russian.

Toporov V. N. (1983) Prostranstvo i tekst. [Space and text]. In: *Tekst: Semantika i struktura*. [Text: semantics and structure]. Moscow. Pp. 227–284. In Russian.

Hisamitdinova F. G. (2011–2012) Slovar' bashkirskoj mifologii. [Dictionary of Bashkir mythology]. Issues 1–3. Ufa. In Russian.

Hristoljubova L. S. (1995) Kalyksajostychak-lasa (Udmurtskie narodnye obyčai). Izhevsk. In Russian.

Chernyh A. V. (2004) Svjatilishha kuedinskih udmurtov v konce XIX–XX v. [Sanctuaries of kuedinsky Udmurts at the end of the 19th – beginning of the 20th]. In: *Kul'tovye pamjatniki Kamsko-Vjatskogo regiona: Mater. i issledovanija / Otv. red., avt. predisl. N. I. Shutova*. [Religious monuments of Kamsko-Vyatsky Region: materials and research]. Izhevsk. Pp. 101–118. In Russian.

Shutova N. I. (2001) Dohristianskie kul'tovye pamjatniki v udmurtskoj religioznoj tradicii: Opyt kompleksnogo issledovanija. [Pre-Christian religious monuments in the Udmurt religious tradition]. Izhevsk. In Russian.

Minniyakhmetova T. (2010) Traditional Folk Calendar and its Role in preserving of Intangible Cultural Heritage. Sustainable Heritage. Ed. by M. Hoppál. Budapest. Pp. 152–158. In English.

Stolyarova G., Sedakova I. and Vlaskina N. (ed.) (2016) The Ritual Year 11: Traditions and Transformations. The Yearbook of the SIEF / Working Group on the Ritual Year. Kazan; Moscow. Vol. 8. In English.

ABOUT THE AUTHOR

Tatyana G. Vladykina <https://orcid.org/0000-0002-6351-2818>

E-mail: tgvladykina@mail.ru

Tel.: +7 (3412) 68-78-44

34, Baramzina str., Izhevsk, 426067, Udmurt Republic, Russian Federation

DSc in Philology, Professor, Udmurt Institute of History, Language and Literature, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)